

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

FR MODE D'EMPLOI

RABOTEUSE



DHM 410P

RABOTEUSE

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at



La société se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et n'est pas responsable des erreurs d'impression.



LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHE!

Édition: 23.10.2013 – Version 00 –CEC- FR

1 CONTENU

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | CONTENU | 2 |
| 2 | PRÉFACE | 4 |
| 3 | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | 5 |
| 3.1 | Fiche technique | 6 |
| 3.1.1 | Émission de bruit | 6 |
| 4 | INFORMATIONS GÉNÉRALES | 7 |
| 4.1 | Introduction | 7 |
| 4.2 | Domaine d'application | 8 |
| 4.3 | Exigences et conditions d'utilisation | 8 |
| 4.4 | Utilisation interdite | 9 |
| 5 | SÉCURITÉ | 10 |
| 5.1 | Règles de sécurité | 10 |
| 5.2 | Dispositifs de sécurité des DHM410P..... | 12 |
| 6 | ASSEMBLAGE | 13 |
| 6.1 | Conditions du lieu de travail | 13 |
| 6.2 | Déchargement de la machine | 14 |
| 6.3 | Préparation des surfaces | 14 |
| 6.4 | Plan de fondation | 14 |
| 6.5 | Raccordement électrique | 15 |
| 6.6 | Système d'aspiration | 16 |
| 7 | FONCTIONNEMENT | 17 |
| 7.1 | Instructions d'utilisation | 17 |
| 7.1.1 | Information électrique | 17 |
| 7.2 | Fonctionnement | 18 |
| 7.2.1 | Dimensions des pièces | 18 |
| 7.2.2 | Démontage, montage et réglage des lames à l'porte outils..... | 18 |
| 7.2.3 | Travailler avec la raboteuse | 20 |
| 7.3 | Panneau de contrôle..... | 22 |
| 7.4 | Allumage | 23 |
| 7.5 | Éteindre..... | 23 |

| | |
|--|-----------|
| 7.5.1 Arrêt normale de la machine | 23 |
| 7.5.2 Arrêt d'urgence | 23 |
| 8 MAINTENANCE | 24 |
| 8.1 Plan de maintenance | 24 |
| 8.1.1 Tendre la courroie..... | 24 |
| 8.1.2 Vérification du frein électrodynamique du moteur | 24 |
| 8.1.3 Vérification de protection antiretour | 24 |
| 8.2 Nettoyage..... | 25 |
| 8.3 Lubrification | 25 |
| 8.4 Disposition | 25 |
| 9 DÉPANNAGE | 26 |
| 10 VUE ÉCLATÉE | 27 |
| 10.1 Commande des pièces détachées | 27 |
| 11 CERTIFICAT DE CONFORMITÉ | 36 |
| 12 GARANTIE ET SERVICE | 37 |
| 13 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES | 40 |

2 PRÉFACE

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la raboteuse DHM 410P.

Après la désignation commerciale normale de l'appareil dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la couverture).



Ce manuel fait partie de la machine et ne doit pas être séparé de la machine. Conservez-le pour référence future et si d'autres personnes utilisent aussi la machine doit également être informée!

S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et vous même.

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peuvent être quelque peu différentes. Toutefois, si vous constatez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de suggestions.

Sujet à changement sans préavis!

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les éléments sont corrects. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine, immédiatement contactez avec votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement à votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes pour l'acheteur.

Copyright

© 2013

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux de Linz.

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

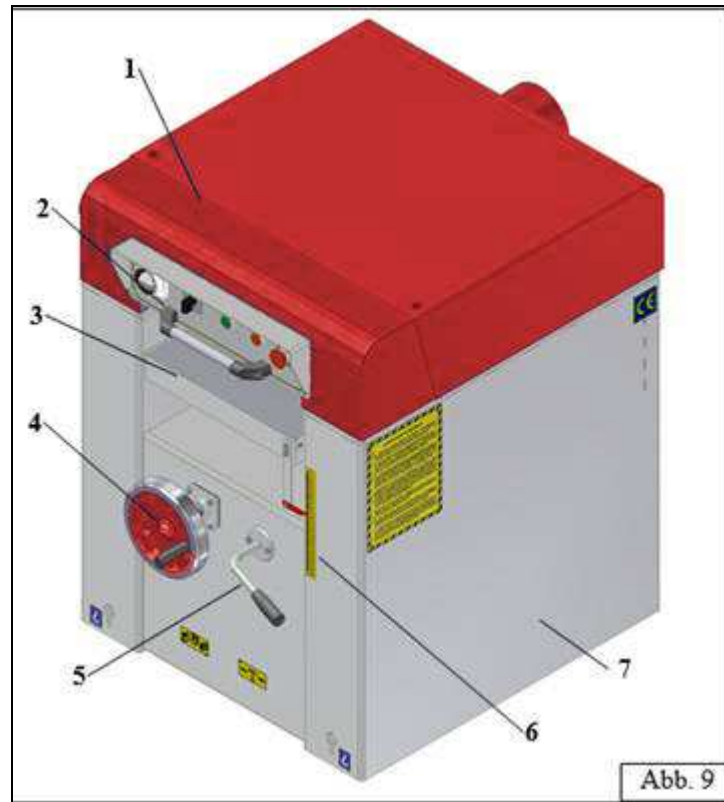
A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

3 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



1. Capot supérieur / cloche d'aspiration
2. Panneau de contrôle
3. Table de travail
4. Volant de réglage de hauteur de la table
5. Levier verrouillage de la table
6. Régle
7. Corps de la machine

3.1 Fiche technique

| | | DHM 410P |
|------------------------------------|-------------------|-----------------|
| Largeur de rabotage | mm | 406 |
| Longueur de la table de travail | mm | 700 |
| Profondeur de coupe maxi | mm | 4 |
| Épaisseur maximale de la pièce | mm | 225 |
| Épaisseur minimale de la pièce | mm | 4 |
| Diamètre de l'arbre de coupe | mm | ∅100 |
| Dimensions des fers / matériaux | mm | 410x35x3 / HS |
| Vitesse de rotation | min ⁻¹ | 4500 |
| Nombre de couteaux | | 4 |
| Puissance du moteur principal | kW | 3.0 (4.0) |
| Vitesse d'avance | m/min | 6 / 12 |
| Puissance du moteur d'entraînement | kW | 0.75 / 1.1 |
| Diamètre de la buse d'aspiration | mm | 120 |
| Longueur | mm | 985 |
| Largeur | mm | 726 |
| Hauteur | mm | 940 |
| Poids approx. | kg | 370 |

Disponible en option

| | | |
|---|---------|----------------------|
| Affichage digital de réglage de hauteur de la table | | |
| Puissance du moteur principal | kW (HP) | 4.0 (5.5), 5.5 (7.5) |

3.1.1 Émission de bruit



L'exposition prolongée à des niveaux sonores supérieurs à 85 dB (A) peut être dangereuse. Par conséquent, nous recommandons dans ce cas, une spéciale utilisation des moyens pour l'insonorisation, tels que les bouchons d'oreille, la couverture d'oreille, etc.

Explications des émissions sonores:

1. /A/ niveau sonore mesuré sans charge = 82 dB

Valeur indéfinie K = 2 dB

2. /A/ niveau sonore mesuré au cours de travail.

Raboteuse - LwA = 111 dB

Valeur indéfinie K = 2 dB

Données correctes de 95%

4 INFORMATIONS GÉNÉRALES

4.1 Introduction

Ce manuel est destiné aux utilisateurs de la machine. Vous y trouverez toutes les informations nécessaires sur l'installation, la mise en service, l'entretien et le fonctionnement correct et sûr de la machine. Dans le manuel est utilisée toute l'expérience du fabricant, ainsi que l'expérience de nombreux spécialistes.

Il est recommandé de porter une attention particulière et le respect des règles de sécurité lors de l'utilisation de la machine. Nous recommandons que toutes les activités liées à l'installation, le démontage de pièces et composants électriques sont effectués par du personnel qualifié et autorisé. Réparations et réglages que ne sont pas décrites dans ce manuel ne doivent pas être effectués.

Ce manuel a été préparé par le fabricant et est une partie inséparable de la livraison de la machine.

Les informations contenues dans ce manuel s'adressent aux spécialistes et sont obligatoires.

Dans le manuel, il semble que le champ d'utilisation de la machine, ainsi que toutes les informations sur l'utilisation sûre et correcte.

Réalisation correcte et précise des règles de ce manuel permettra d'assurer la sécurité du personnel et de la machine, faible coût d'entretien et longue durée de vie.

Pour une meilleure vue, le manuel est divisé en différentes parties, qui comprennent les questions les plus importantes.

Le contenu donne un aperçu des différents thèmes.

Les sections principales sont soulignées en gras, et les signes suivants:



Cela signifie que vous devez travailler avec soin pour ne pas être dans des situations qui pourraient être mortelles ou causer des blessures graves.



Inclut des informations sur les situations avec un long fonctionnement de la machine de cette façon, peut entraîner des blessures, des dommages de machine, la contamination de l'environnement ou de perte.



Signifie qu'un plus grand soin est nécessaire pour éviter les dommages matériels.



Remarques importantes.

Il est possible que une série d'images ou de données ne sont pas dans le manuel de la machine que vous avez acheté. Le fabricant est en constante amélioration des produits et donc changements peuvent se produire qui ne sont pas inclus dans le manuel.

Dans la préparation de ce manuel sont pris en compte toutes les procédures, y compris le thème de „maintenance normale”.

S'il vous plaît ne pas effectuer des réparations et ne pas faire des changements qui ne sont pas dans ce manuel.

Toute modification associée au démontage des composants doivent être contrôlés et testés par des personnes techniquement qualifiées.

Le bon fonctionnement de la machine est décrite dans le manuel et doit être effectué uniquement dans la manière décrite.

Pour les réparations utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages occasionnés par l'utilisation de pièces de rechange non originales.

INFORMATION

Seul le personnel spécialement formé peut travailler avec la machine, qui a lu attentivement ce manuel.

4.2 Domaine d'application

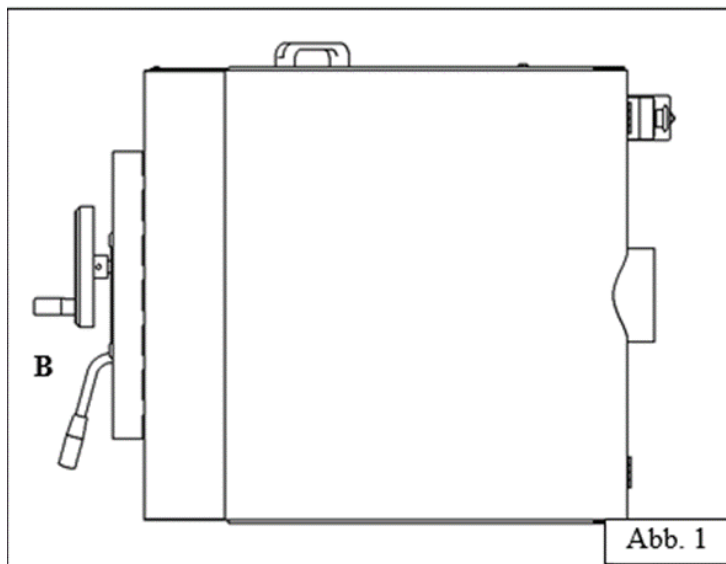
La machine est destiné pour le traitement des pièces ou des matériaux du bois, les surfaces en fibres de bois, feuilles de particules de bois, panneaux de particules, contreplaqué, stratifié et les surfaces non-collé – avec formes rectangulaires ou de section carrée.

Ne peut travailler sur cette machine, les matériaux qui ne sont pas mentionnés dans le manuel!

4.3 Exigences et conditions d'utilisation

ATTENTION

La machine est conçue pour une utilisation par une seule personne.



B – Position de travail pendant le fonctionnement de la raboteuse.

Outils admissibles:

N'utilisez que des outils conformes aux règles EN847-1 pour l'alimentation manuelle.

Conditions de travail

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

| | |
|----------------------------|-----------------|
| Humidité | max. 90% |
| Température | de +1°C á +40°C |
| Niveau au-dessus de la mer | max. 1000 m |

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

4.4 Utilisation interdite

- ⇓ N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- ⇓ L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est inacceptable.
- ⇓ Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- ⇓ Interdit l'utilisation de la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- ⇓ Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- ⇓ Interdit l'utilisation d'outils qui ne répondent pas à la norme EN847-1 et ne sont pas destinés au diamètre de l'arbre de la lame.
- ⇓ Ne pas effectuer un changement dans la conception de la machine.

Holzmann-Maschinen n'assume aucune responsabilité des dommages matériels et personnels issus d'une utilisation différente de la machine autre que celle indiqué dans cette notice.

5 SÉCURITÉ

5.1 Règles de sécurité



Lisez ces instructions avant la mise en service, l'utilisation, l'entretien ou d'autres activités liées à la machine! Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage ou préjudice causé par une mauvaise utilisation et d'entretien ou le non-respect des règles de sécurité.

- ↓ La machine ne peut être utilisée par des personnes qui connaissent l'utilisation de cette machine et les risques liés.
- ↓ Il est interdit d'utiliser la machine sans les dispositifs de sécurité ou à des fins et d'une manière qui n'est pas décrite dans ce manuel.
- ↓ Suivez attentivement les instructions de fonctionnement et d'entretien de la machine.
- ↓ Dans toutes les activités liées à la préparation, le dépannage, la maintenance et autres, la machine doit être déconnecté du réseau en débranchant le câble d'alimentation.
- ↓ Vérifier les dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.
- ↓ De travailler avec gants, n'est pas autorisé.
- ↓ Après avoir terminé la journée de travail, la machine doit être nettoyée de la poussière et de copeaux.
- ↓ Nettoyer la machine avec de l'eau n'est pas acceptable - ni avec la machine éteinte ni allumée.
- ↓ Toujours garder le lieu de travail propre autour de la machine.
- ↓ Vous devez supprimer tout bouton de réglage de la machine avant de commencer le travail.
- ↓ Toujours suivre la règle: La machine uniquement peut être connectée au réseau lorsque l'interrupteur principal est en position OFF.
- ↓ Avant la mise en service, vérifier la connexion correcte de l'alimentation.
- ↓ Utiliser la machine et tous les outils pour le faire, ils sont conçus.
- ↓ Ne pas faire fonctionner la machine avec une humidité élevée et ne le stockez pas dans la pluie ou des températures basses.
- ↓ Ne jamais laisser la machine en marche seul et sans contrôle.
- ↓ Ne pas travailler avec des vêtements amples ou les cheveux longs lâches.
- ↓ Retirez les bijoux, tels que des bracelets, montres, colliers, etc.
- ↓ Toujours travailler avec des vêtements de travail avec manches boutonnés.
- ↓ Si possible, portez toujours une protection auditive au travail.
- ↓ Toujours porter des lunettes de sécurité, masque anti-poussière et autres équipements de protection.
- ↓ Ne pas laisser les enfants à proximité de la machine. Assurer la machine afin que les enfants ne puissent pas toucher la machine.
- ↓ Les jeunes de moins de 16 ans peuvent utiliser la machine sous la supervision de spécialistes expérimentés.
- ↓ Lorsque la machine est en opération pendant une longue période, doit être reliée à un système d'aspiration.
- ↓ Avant de commencer le travail, vérifier si la pièce est défectueuse, comme nœuds libres, des fissures, des clous, métaux ou autres objets étrangers.
- ↓ N'utilisez que des outils très nets.
- ↓ Ne pas utiliser des outils avec des fissures, des dommages, déformations ou des outils qui ne sont pas très nets.
- ↓ Gardez les outils avec soin et ne permettent pas toujours l'accès par des personnes non autorisées.
- ↓ Ne pas utiliser d'outils au-delà des limites des spécifications du fabricant.

- ↓ Ne pas utiliser de fers HSS acier allié.
- ↓ Nettoyez les surfaces de contact, des outils et toujours vérifier avec soin les déformations ou des bosses.
- ↓ Ne pas nettoyer les outils avec une brosse métallique, et en aucun cas avec de l'eau.
- ↓ Lors de la manipulation des outils, si possible, utiliser des gants de protection.
- ↓ Pendant le fonctionnement, ne jamais ouvrir les couvercles et portes de protection de la machine.
- ↓ Toujours utiliser des dispositifs de sécurité et les règles de soutien.
- ↓ Ne touchez pas les parties ou les pièces en mouvement avec les mains ou autres parties du corps.
- ↓ Travailler avec la machine que des matériaux pour lesquels elle est conçue.
- ↓ Assurer un éclairage suffisant / 500 lux /; éviter l'effet stroboscopique.
- ↓ Les personnes non autorisées ne peuvent pas effectuer des réparations ou d'entretien de la machine.
- ↓ Le transport, l'installation et l'assemblage de la machine doivent être effectués par des personnes qualifiées qui possèdent l'expérience et les outils nécessaires.
- ↓ Toutes les activités liées à l'installation électrique de la machine ne doivent être effectués par du personnel qualifié qui ont l'expérience dans le domaine.
- ↓ En aucun cas, modifier l'installation électrique de la machine.
- ↓ Utilisez uniquement des fers qui répondent aux normes.
- ↓ La capacité de l'aspirateur doit être 25-30 m³ / s, au moins 1.800 m³/heure.
- ↓ N'allumez pas la machine avec le couvercle supérieur ouvert.
- ↓ Autour de la machine doit être espace suffisante pour assurer que la personne qui travaille dans une situation d'urgence, peut toujours s'échapper de l'espace de la zone de danger.
- ↓ Toujours nettoyer la table et la surface au sol de la poussière et de copeaux.
- ↓ Arrêtez la machine avant d'effectuer des ajustements, de réparation, d'entretien ou de nettoyage, mettre l'interrupteur principal à "zéro", placez le signal d'avertissement nécessaire et verrouiller l'interrupteur principal.
- ↓ La clé de verrouillage doit toujours être avec une personne autorisée.



Dépit de tous les dispositifs de sécurité, leurs compétences techniques pour gérer une machine comme la DHM410P et maintenir le bon sens sont les facteurs les plus importants en matière de sécurité!

N'oubliez pas que travailler avec la machine a toujours un certain risque.

5.2 Dispositifs de sécurité des DHM410P

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:

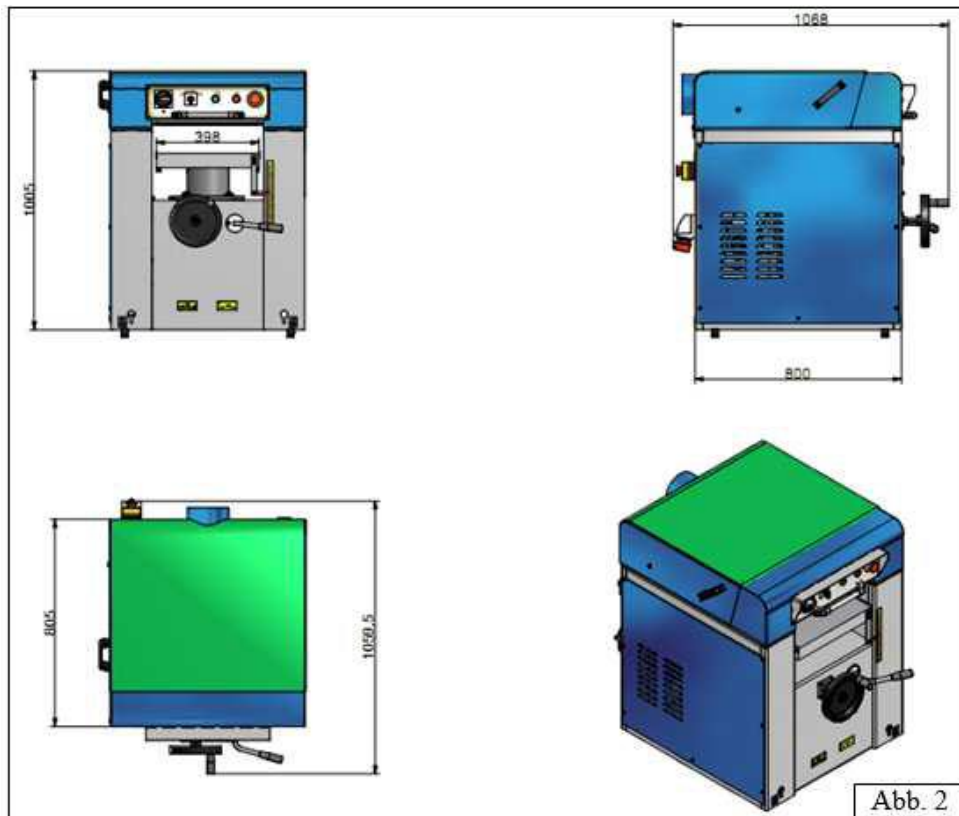
- ↓ Hotte d'aspiration.
Il est utilisé pour recueillir de la poussière et des copeaux et a un adaptateur pour le raccordement au système d'aspiration. Le hotte d'aspiration couvre l'arbre de fers.
- ↓ La table de travail du rabot peut être réglée en hauteur et peut se verrouiller à la position désirée.
- ↓ Une butée limite le déplacement en hauteur de la table du rabot pour éviter le contact avec l'arbre porte outils, le rouleau d'entraînement et le système antirecul.
- ↓ Les lames bien affûtées.
Les outils émoussés ou abimés peuvent provoquer un recul, surchargent la machine donnent une mauvaise finition à la pièce en usinage.
Arbre porte outils dynamiquement équilibrée. Réduit les vibrations lors du fonctionnement et de présenter une bonne finitions des faces usinés.
- ↓ Lorsque le moteur de la raboteuse est désactivé, l'arbre de fers et l'avance s'arrêt.

Equipement électrique

- ↓ Frein électrique pour l'arrêt électrodynamique du moteur. Assure l'arrêt à moins de 10 secondes après l'arrêt du moteur.
- ↓ Protection de basse tension.
Lors d'une baisse de tension la machine s'arrête, lors de la normalisation de la tension la machiner continue arrêtée. Pour la remettre en marche il est nécessaire de procéder comme pour une mise en marche initiale.
- ↓ Mise à la terre, contre les décharges électriques.
- ↓ Protection du moteur d'une surcharge /à travers des thermo relais/.
- ↓ Niveau de protection de l'installation électrique IP54.
- ↓ Interrupteur de éteindre le panneau de contrôle.

6 ASSEMBLAGE

6.1 Conditions du lieu de travail



Choisissez un emplacement approprié pour la machine.

Noter les exigences de sécurité du chapitre 5 et les dimensions du même de la chapitre 3 de cette notice.

L'emplacement choisi pour la machine devrait fournir pour une connexion aisée au réseau électrique et le dispositif d'aspiration. Prévoir un éclairage approprié, non éblouissant (500 lux); éviter l'effet stroboscopique.

Vérifiez la capacité de charge du sol et tenir en compte que la machine doit être mise à niveau à la fois sur ses quatre points d'appui.

Prévoir une distance d'au moins 0,8 m autour de la machine. A l'entrée et a la sortie de la machine il est nécessaire de prévoir l'espace nécessaire pour la mise en ouvrage et pour la sortie de longues pièces.

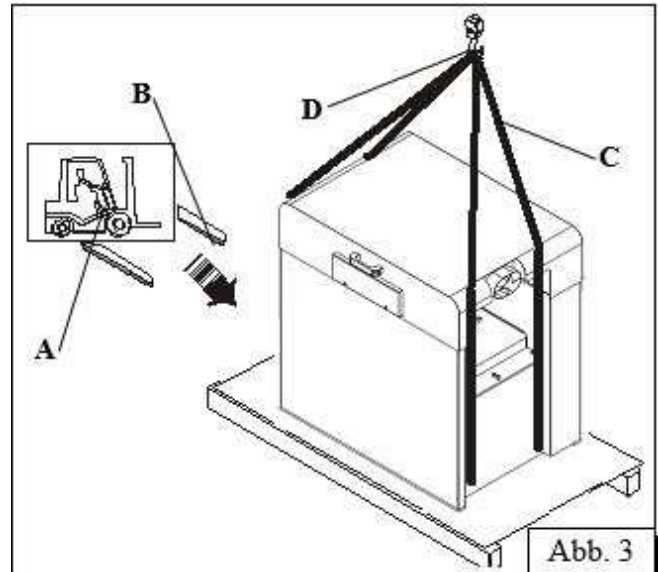
6.2 Déchargement de la machine

Le levage et le transport de la machine doit être effectué par un personnel qualifié avec l'équipement approprié.



Les fourches du chariot élévateur doit être d'au moins 1200 mm de long.

- Prévoir un chariot élévateur **A** avec la capacité de charge respective, correspondant au poids de la machine.
- Les fourches du chariot **B** doit être placé sur la machine comme indiqué sur la figure.



Quando tenga disponible una grúa, se debe proceder de la siguiente manera:

Préparer les 2 câbles ou de courroies **C** avec la capacité de charge et longueur nécessaire.

Les courroies sont accrochées sur le crochet de la grue **D** avec la capacité de charge respective et la longueur correspondant au poids de la machine.

Des courroies sont soulevées par la grue et s'accrochent aux quatre crochets de la machine, prévus à cet effet.



Vérifiez la fixation sûre des crochets de levage sur le corps de la machine.

- ↓ Réglez correctement les sangles et si nécessaire la grue doit déplacer un peu pour obtenir de levage vertical et stable sans inclinaison de la machine.
- ↓ La machine est soulevée lentement en faisant d'éviter des secousses et des balancements de la charge.
- ↓ Après le soulèvement de la machine à une hauteur d'environ 1 m arrêtez le soulèvement et démonter les 4 platines qui fixent la machine sur l'emballage.
- ↓ Placez la machine à l'endroit vous avez choisie.
- ↓ Mettre la machine a niveau a l'aide des quatre bases de nivelage pour obtenir une position stable.

6.3 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.

6.4 Plan de fondation

Due à la structure robuste de la machine, ne nécessitent pas de fond spécial pour assurer une bonne mise à niveau et le fonctionnement sans vibrations de la machine.

En outre, vous pouvez connecter un dispositif pour le transport de la machine au lieu de travail.

6.5 Raccordement électrique

ATTENTION

La connexion de la machine au réseau électrique et les essais complémentaires suivants doivent être effectués que par un électricien qualifié.

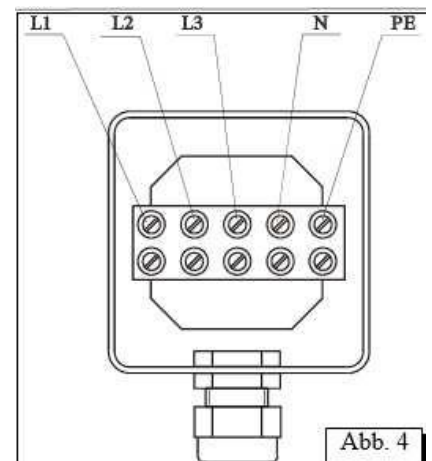
- ⇓ Vérifier avec un dispositif approprié, la fonctionnalité de connexion à zéro et mise à la terre.
- ⇓ Vérifiez si la tension d'alimentation et la fréquence du courant électrique correspondant à la plaque d'identification de la machine. Il s'agit d'un écart par rapport à la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ acceptables (par exemple une machine avec une tension de 380V peut fonctionner dans la gamme de tension de 370 à 400V).
- ⇓ Pour définir la section nécessaire du câble, vous devez utiliser les données sur la plaque signalétique de la machine, et les données dans le tableau suivant.

| Électricité consommée (A) | Section du câble | Fusible |
|----------------------------------|-------------------------|----------------|
| Jusqu'à 10 | 2.5 mm ² | 12A AM |
| de 10 à 14 | 4.0 mm ² | 16A AM |
| de 14 à 18 | 6.0 mm ² | 20A AM |
| de 18 à 22 | 6.0 mm ² | 25A AM |
| de 22 à 28 | 10.0 mm ² | 32A AM |
| de 28 à 36 | 10.0 mm ² | 40A AM |
| de 36 à 46 | 16.0 mm ² | 50A AM |

- ⇓ Nous recommandons d'utiliser un câble de type caoutchouc **H07RN (WDE0282)**, avec des mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- ⇓ Brancher le câble d'alimentation aux bornes respectives de la zone d'entrée (L1, L2, L3, N, PE) /Fig. 4/.
- ⇓ Le réseau qui alimente la machine doit avoir fusible court-circuit.
- ⇓ Connexion au réseau électrique par fiche CEE (380V 16Amps) (L1, L2, L3, N, PE).

ATTENTION

Lorsque la machine est mise en marche pour la première fois, et avec chaque changement de la connexion au réseau triphasé, est nécessaire de vérifier si le sens de rotation correspond avec l'indication dans la plaque. Si la direction est inversé, il faut changer les places de connexions des conducteurs de phases L1 et L2.



6.6 Système d'aspiration

Le dispositif d'aspiration doit assurer un débit d'air de 1800 m³/h à une vitesse de 25-30 m/sec.



Le dispositif d'aspiration doit mis en marche simultanément avec le moteur de la machine.

La machine est équipée d'évacuateur de copeaux.

L'évacuateur de copeaux est équipé d'un raccordement au dispositif d'aspiration afin d'aspirer à la poussière et les copeaux.

Raccorder le collecteur avec tuyau de 120mm à l'aspirateur.

7 FONCTIONNEMENT

7.1 Instructions d'utilisation

Les opérations suivantes peuvent être effectuées sur la machine:

1. Rabotage à une épaisseur proposée

Rabotage

- ⇓ Placez la pièce sur la table de la raboteuse sur le côté usiné par la dégauchisseuse.
- ⇓ En cas de pièces avec des épaisseurs différentes aux deux extrémités, passer d'abord l'extrémité plus épaisse pour éviter de coincer.
- ⇓ La distance entre le cercle de coupe et la surface de la table de raboteuse est réglable.
- ⇓ L'alimentation de la pièce se fait mécaniquement.
- ⇓ La transformation est réalisée sur toute la longueur de la pièce à usiner.



- ⇓ **NE PAS travailler sur la machine, où pas tout la longueur de la pièce est traitée.**
- ⇓ **Pièces avec des sections qui ne peuvent pas être complètement couverts par les pinces de rebond, NON les travailler.**

De blessure ou de dommages matériels résultant de la transformation d'autres matériaux, seul l'utilisateur de la machine est responsable.

7.1.1 Information électrique

La machine est équipée de:

- Frein électrique pour l'arrêt électrodynamique du moteur;
- Microcontact qui éteint la machine si le couvercle supérieur est ouvert;
- Protection du moteur d'une surcharge (à travers des thermo relais);
- Fiche CEE - pour alimenter la machine du réseau;
- L'équipement électrique est protégé contre la poussière et l'humidité (IP54);

7.2 Fonctionnement

7.2.1 Dimensions des pièces

Les dimensions maximum des pièces qui peuvent être usinée sur la raboteuse sont 406x225mm.

Si vous avez besoin d'usiner des pièces plus longues, utiliser des servantes à rouleaux.

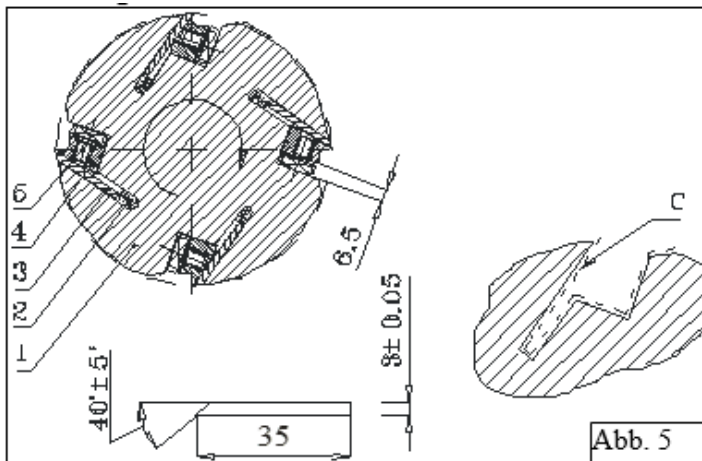
Les dimensions minimum des pièces sont 300x20x4mm.

7.2.2 Démontage, montage et réglage des lames à l'porte outils



- ↓ Avant de commencer le montage, le démontage ou le réglage des lames de s'assurer que la machine ne peut pas être mise en marche:
 - Débranchez la machine du réseau électrique.
 - Mettre l'interrupteur principal en position "0" et le verrouiller;
- ↓ Lors du démontage et montage des lames toujours utiliser, chaque fois que possible, des gants de protection.

Le démontage des lames /Fig. 5/



- ↓ Desserrez les vis de serrage **5** (tourner vers la droite);
- ↓ Retirer les lames **3**;
- ↓ Sortez les coins de serrage **4**;
- ↓ Sortez les ressorts **2**;

Assemblage des lames /Fig. 5/

Nettoyez a fond les éléments suivants:

- Les rainures **C** dans le cylindre a lames **1**;
- Les ressorts **2**;
- Les lames **3**;
- Les coins de serrage **4** et les vis **5**;

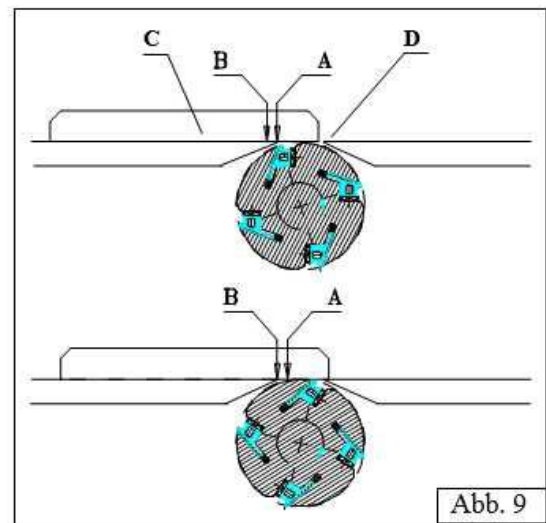
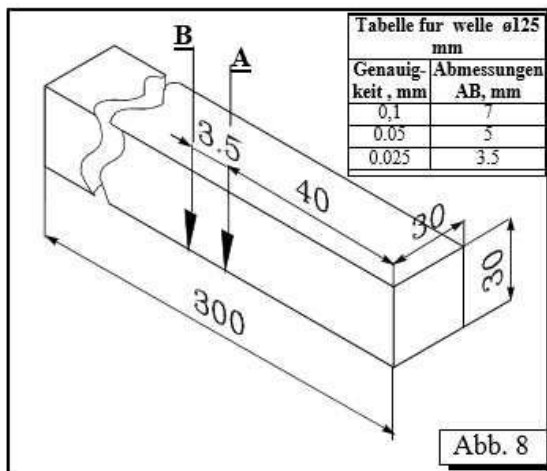
- ↓ Mettez les ressorts, le coin de serrage avec les vis et la lame dans la rainure correspondante du porte outil.
- ↓ Vérifier le fonctionnement des ressorts en appuyant légèrement sur la lame avec un morceau de bois. La lame doit s'enfoncer légèrement dans la rainure du porte outil et, après la libération, se remettre en position initiale.
- ↓ Vérifier le bon installation de la lame selon la direction de la rotation du porte outils.
- ↓ Appuyez sur le lame avec un morceau de bois contre le ressort et serrer légèrement les vis de pression (rotation antihoraire).

Réglage de la lame

Les lames doivent dépasser le porte outil lames un maximum de 1,0mm.

Est possible de faire le réglage avec un calibre fait pour vous-même (fig. 8) ou par l'indicateur.

- ↓ Le calibre d'ajustement (Fig. 8), de bois dur, debout sur la table de sortie **C** (fig. 9) sur la vis.
- ↓ Faites correspondre l'indicateur **A** au bord de la table (fig. 8).
- ↓ Faire tourner l'arbre à la main. Si la lame est réglée correctement, réglez le calibre de réglage au indicateur **B**.
- ↓ Lorsque le calibre est plus serré, abaisser la lame, et lorsque le calibre est moins serré, soulever la lame.

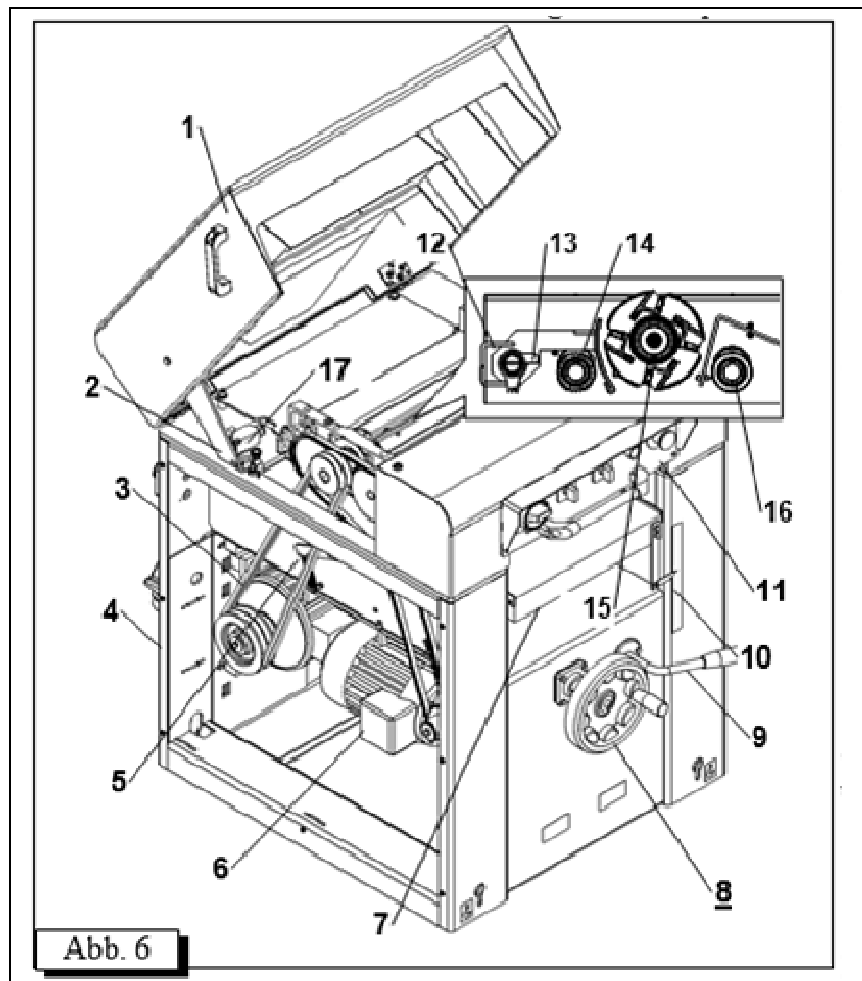


- ↓ De la même manière, répéter le réglage de la lame à l'autre extrémité de l'arbre de couteau après que les vis ont été serrés avec soin /vers la gauche/.
La force de serrage est de 24 Nm.
- ↓ Encore une fois, s'assurer utilisant le calibre - contre un mauvais réglage des lames.



- ↓ Les lames doivent dépasser le porte outil lames un maximum de 1,0mm.
- ↓ Les lames doivent dépasser de la table de sortie d'environ 0,2mm.
- ↓ Vérifier avec attention la présence de fissures aux lames.
- ↓ Les lames qui ne répondent pas aux exigences souhaitées, ne devraient pas être montés.
- ↓ Ne pas utiliser des lames plus étroites que 20mm.
- ↓ Utilisez des lames bien affûtées.
- ↓ Les vis de serrage doivent être bien serrées. Le moment de serrage est 24Nm.
- ↓ Lors du montage des lames tenez en compte le sens de rotation du porte outils.

7.2.3 Travailler avec la raboteuse



1. Couvercle supérieur/Hotte d'aspiration
2. Arrêt automatique
3. Entraînement principal
4. Châssis
5. Mécanisme de tension de chaîne
6. Transmission du moteur
7. Table de travail
8. Volant de réglage de hauteur
9. Levier verrouillage de la table
10. Régle
11. Panneau de contrôle
12. Limiteur de rabotage
13. Linguets antiretour
14. Rouleau d'entraînement
15. Arbre porte outils
16. Rouleau de sortie
17. Blocage de table

- ↓ Avec le volant **8** régler la table de travail **7** à l'épaisseur souhaitée de la pièce de travail, qui peut être lue sur l'échelle **10**.



Le réglage de la hauteur de la table doit être effectué toujours de bas en haut pour éviter des jeux éventuels.

- ↓ Après le réglage de l'épaisseur désirée bloquer la table de la raboteuse avec le levier de serrage **9**.

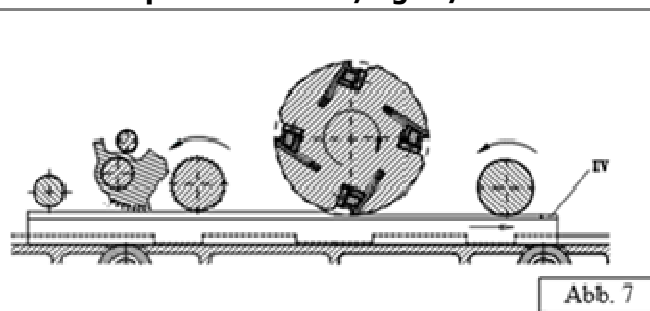


Avant de travailler la pièce sur la raboteuse elle doit être dégauchie!

- ↓ Placez la pièce sur le table de la raboteuse sur le côté usiné par la dégauchisseuse et pousser la jusqu'au rouleau d'entraînement **14**.



- ↓ En cas de pièces avec des épaisseurs différentes aux deux extrémités, passer d'abord l'extrémité plus épaisse pour éviter de coincer.
- ↓ Si le réglage de la profondeur de passe est supérieur 8 mm, le limiteur empêchera la pièce de passer.
- ↓ Effectuez des passes successives jusqu'à l'obtention de la dimension souhaitée de votre pièce.
- ↓ Si la pièce est coincée et ne se déplace pas, l'épaisseur de passe doit être réduite: descendre la table d'environ 1mm. La dernière passe doit être d'environ 2mm pour obtenir une surface bien finie.
- ↓ Nettoyer la table de raboteuse régulièrement.
- ↓ La résine doit être nettoyée avec une serviette mouillée de térébenthine.
- ↓ Ne recouvrez pas la table avec de l'huile ou de la graisse. Elles s'imprègnent dans la pièce en bois et la rendent inapte à être colée ou à être vernie.
- ↓ En cas de pièces de longueur supérieure à la longueur maximale, des servantes à rouleaux ou des rallongements de la table doivent être utilisés.
- ↓ Respecter toutes les dimensions des pièces selon les instructions de ce manuel.
- ↓ Pour des pièces de moins de 5 mm d'épaisseur, vous pouvez utiliser une planche, traité avec la raboteuse, sur lequel vous pouvez mettre la pièce et déplacer avec la pièce grâce à la butée de protection IV /fig. 7/.



- ↓ La butée de protection **NE DOIT PAS** être fixée sur la planche par des clous ou par d'autres éléments de fixations durs.
- ↓ Vérifiez les pièces pour des défauts /par exemple: des clous, des nœuds libres, des fissures et d'autres objets étrangers/.
- ↓ Eviter usiner pièces de longueur inférieure à 300 mm, car elles ne peuvent pas être entraînées de façon sûre par les rouleaux de la machine.

7.3 Panneau de contrôle

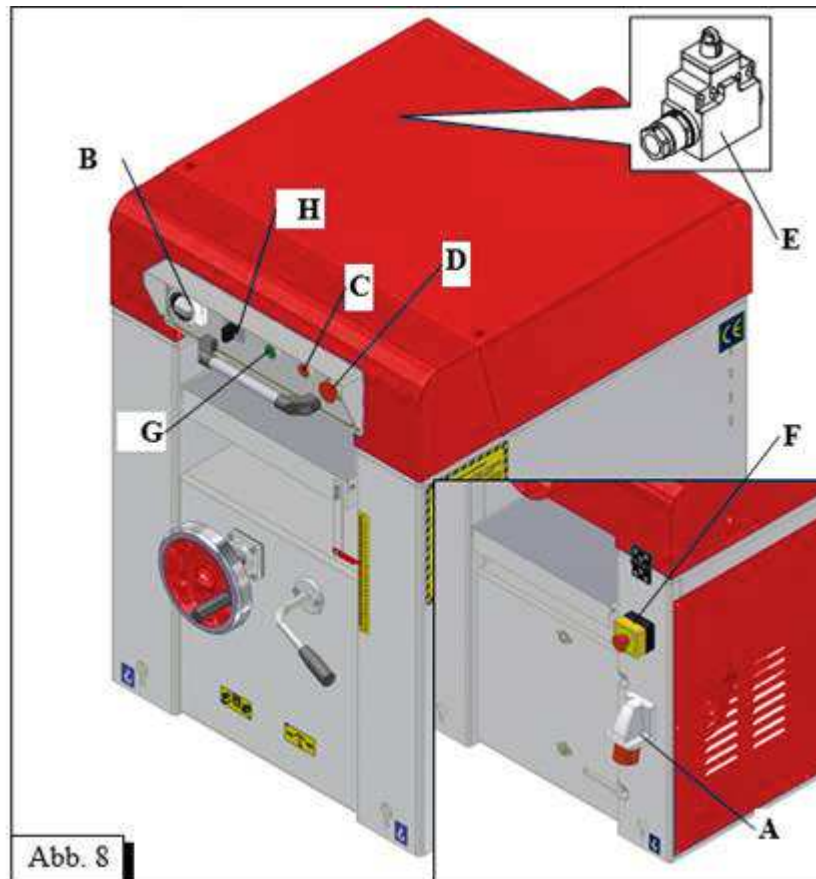


Abb. 8

- A** - Prise CE (3P + N + T, 400V, 16A) - utilisé pour brancher et débrancher la machine du réseau par un coupleur CE.
- B** - Interrupteur principal - utilisé pour allumer et éteindre l'alimentation de la machine. Il y a la possibilité de fermer la position "0" pour éviter un démarrage indésirable du moteur. Utiliser en tournant. Position "1" allumage. Position "0" éteindre.
- C** - bouton rouge - pour éteindre la machine. Il s'active en appuyant.
- D, F** - Arrêt d'urgence - utilisé pour arrêt normal ou d'urgence de la machine. Il s'active par la pression, dans laquelle le bouton est bloqué dans la position serrée. Il est libéré en tournant à gauche ou en tirant. Si l'interrupteur n'est pas relâché, la machine ne peut pas être mise sous tension.
- E** - Micro de sécurité. Arrête la machine à l'ouverture de la couverture supérieur.
- G** - bouton vert - pour démarrer la machine.
- H** - Interrupteur d'avance - permet de sélectionner la vitesse d'avance (6 ou 12 m/sec). Utiliser en tournant. La position «0» pour éteindre l'avance. Position «1» avance de 8 m/min. Position "2" avance de 16 m/min.

7.4 Allumage



- ↓ **Avant la mise en service vérifiez toujours les dispositifs de sécurité.**
- ↓ **Respectez les instructions de sécurité selon le manuel.**
- ↓ Lorsque vous mettez l'interrupteur principal **B** en position "1" le voyant lumineux sous l'interrupteur s'allume.
- ↓ Mettez l'interrupteur **H** dans la position "0".
- ↓ Pressez le bouton vert **G**.
- ↓ Mettez l'interrupteur H dans la position souhaitée pour l'avance.

7.5 Éteindre

7.5.1 Arrêt normale de la machine

Éteindre la machine en appuyant sur le bouton **C** rouge, qui va activer le freinage dynamique du moteur.

7.5.2 Arrêt d'urgence

L'arrêt d'urgence s'active en appuyant sur le bouton **D** ou **F** d'arrêt d'urgence de sorte que le freinage dynamique du moteur est activé.

La machine ne peut pas être désactivé par l'interrupteur principal B, puisque dans ce cas, le freinage dynamique du moteur n'est activé pas.

8 MAINTENANCE

8.1 Plan de maintenance

Avant de commencer l'entretien de la machine, l'alimentation doit être débranché du réseau électrique.

8.1.1 Tendre la courroie

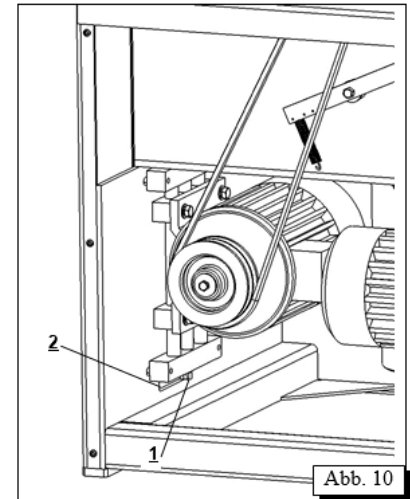
Après les 10 premières heures de travail, vérifier la tension de la courroie.

Ouvrez le capot arrière pour accéder à la courroie.

Vous pouvez modifier la tension de la courroie à l'aide d'aperture 2 (Fig. 10), avec la clé tourner le levier 1 pour serrer la courroie.



- ⇓ **Les courroies NE DOIVENT PAS être trop tendues, afin d'éviter d'endommager les roulements et une surcharge au moteur.**
- ⇓ **Après ceci vous devez vérifier au moins une fois par mois la tension des courroies et s'il est nécessaire vous devez les retendre.**



La tension exagérée provoque l'allongement des courroies, la surchauffe et une usure rapide. Il faut éviter la contamination des courroies avec de l'huile, de la graisse, des solvants, de la peinture etc.

Nettoyez les courroies et les canaux des poulies de courroie et sécher à l'aide d'une brosse fine ou d'un tissu de laine ou de papier. Ne pas utiliser de solvants ou de produits similaires et surtout jamais de l'eau.

8.1.2 Vérification du frein électrodynamique du moteur

- ⇓ La machine est équipée d'un frein électrodynamique pour arrêter le moteur.
- ⇓ Le temps pour l'arrêt complet de rotation de l'arbre ne doit pas dépasser 10 secondes à partir du moment que vous coupez le moteur.
- ⇓ Le temps de freinage doit être vérifié une fois par mois.
- ⇓ Quand le temps de l'arrêt complet est plus de 10 secondes, le frein devrait être contrôlé par un électricien qualifié.
- ⇓ La fréquence de la connexion de frein électrique doit être supérieure à 10 fois par heure.

8.1.3 Vérification de protection antiretour

- ⇓ Chaque linguet doit pouvoir basculer vers le haut et retomber de son propre poids, à la position initiale.
- ⇓ Les dents des linguets doivent toujours être affûtés, dans le cas contraire il y a un risque considérable du rejet de la pièce.
- ⇓ Les linguets sales de résine ou avec peu de mobilité doivent être nettoyés et séchés à l'air comprimés.
- ⇓ Si un linguet est endommagé, il devra être remplacé immédiatement.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et consignes de sécurité sont lisibles et disponibles.

Les tableaux doivent être en place et lisibles. Cela est particulièrement vrai pour la table de la «sécurité».

Démantèlement de la machine, Entreposage - Démontage / Recyclage de la machine

Pour la mise hors service de la machine, vous devez désactiver le système électrique.

Lorsque la machine n'est pas utilisée pendant un certain temps après le retrait du système électrique de la machine, bien nettoyer et appliquer sur la table, l'arbre et les autres parties non peintes avec un agent d'anticorrosion.

La machine ne peut pas être stockée dans un environnement humide et doit être protégé contre les intempéries.

La machine est constitué de matériaux non toxiques et sans danger. Pour recycler la machine, les métaux doivent être séparés de la matière plastique et enlevés.

Situations d'urgence/ Conditions d'urgence/

- En cas d'inondation dans la zone de travail doit éteindre immédiatement l'alimentation électrique. Avant d'utiliser la machine doit être vérifiée par un technicien qualifié et certifié.
- En cas d'incendie débranchez immédiatement la source d'alimentation et utilisez des extincteurs. Doit être pulvérisé dans le bas de la flamme.

Avant d'utiliser à nouveau la machine, doit être vérifiée par un technicien qualifié.

La zone de travail autour de la machine doit toujours être libre.

La machine ne doit pas être utilisée dans des zones dangereuses.

8.2 Nettoyage

Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une exigence de sécurité.



Débrancher la machine avant toute opération de maintenance et / ou de nettoyage!

Après chaque journée de travail, la machine et tous ses parties sont nettoyées à fond de la poussière et des copeaux avec l'aspirateur et tout le reste avec l'air comprimé.

Au moins chaque 6 mois ou chaque 500 heure de travail enlever les couvercles latéraux de la machine pour avoir un accès total pour le nettoyage de ses pièces.

8.3 Lubrification

Nettoyez avec une brosse douce une fois toutes les 500 heures toutes les courroies de la machine pour éliminer la poussière et les copeaux.

Avant la première utilisation, puis après 500 heures de travail, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur des pièces mobiles (si nécessaire, nettoyer avec une brosse avant les copeaux et la sciure).

Protéger les courroies et les poulies, pour éviter la contamination par des huiles et des graisses.

8.4 Disposition

Ne jetez pas votre machine dans les déchets. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles. Lorsque vous achetez une nouvelle machine à votre revendeur, il est obligé de jeter votre vieille machine professionnellement.



9 DÉPANNAGE

AVERTISSEMENT

Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine!

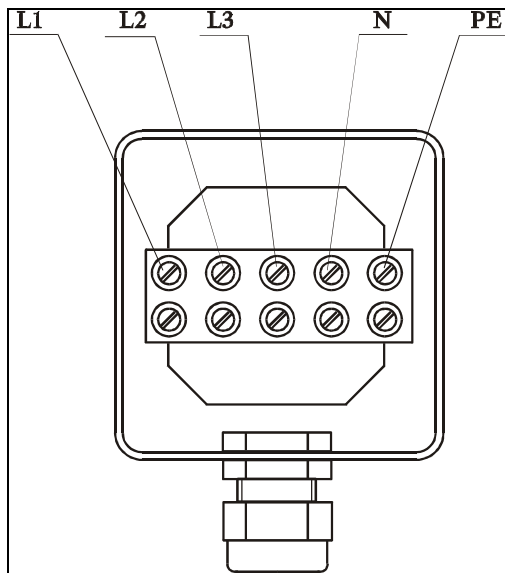
La machine a été testée à l'usine et peuvent donc travailler librement avec elle.
Une utilisation incorrecte de la machine peut causer des dommages à la machine.

Défaut:

La machine ne démarre pas

Cause:

Pas d'alimentation dans le réseau électrique



Défaut:

La machine s'arrête en plein travail

Cause:

- Surchauffe du moteur, son thermo contact a débranché l'alimentation (utilisation incorrecte de la machine - surcharge).
- Les courroies ne sont pas suffisamment tendues.
- Les courroies usées, entre au le fond des canaux des poulies.

Réparation:

Vérifier si les trois phases sont sous tension. Tester toutes les options: L1-L2, L1-L3, L3-L2 (fig. 30). S'il n'y a pas de tension à tous les 3 cas, cela signifie qu'il n'y a pas de tension dans le réseau électrique.

Si, par exemple, il n'y a pas de tension entre L1-L2 et L3-L2, les raisons sont les suivantes:

- Absence d'une phase dans le dispositif d'alimentation.
- Fusible endommagé dans la boîte de distribution du dispositif d'alimentation.
- Câble débranché L2.

Réparation:

- Débrancher entièrement la machine. Attendez que le moteur refroidisse. Mettre à nouveau la machine en marche à l'aide du bouton vert.
- Tendre encore les courroies.
- Remplacez-les par de nouvelles une fois que vous avez déjà nettoyé les rainures.

10 VUE ÉCLATÉE

10.1 Commande des pièces détachées

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange d'origine pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

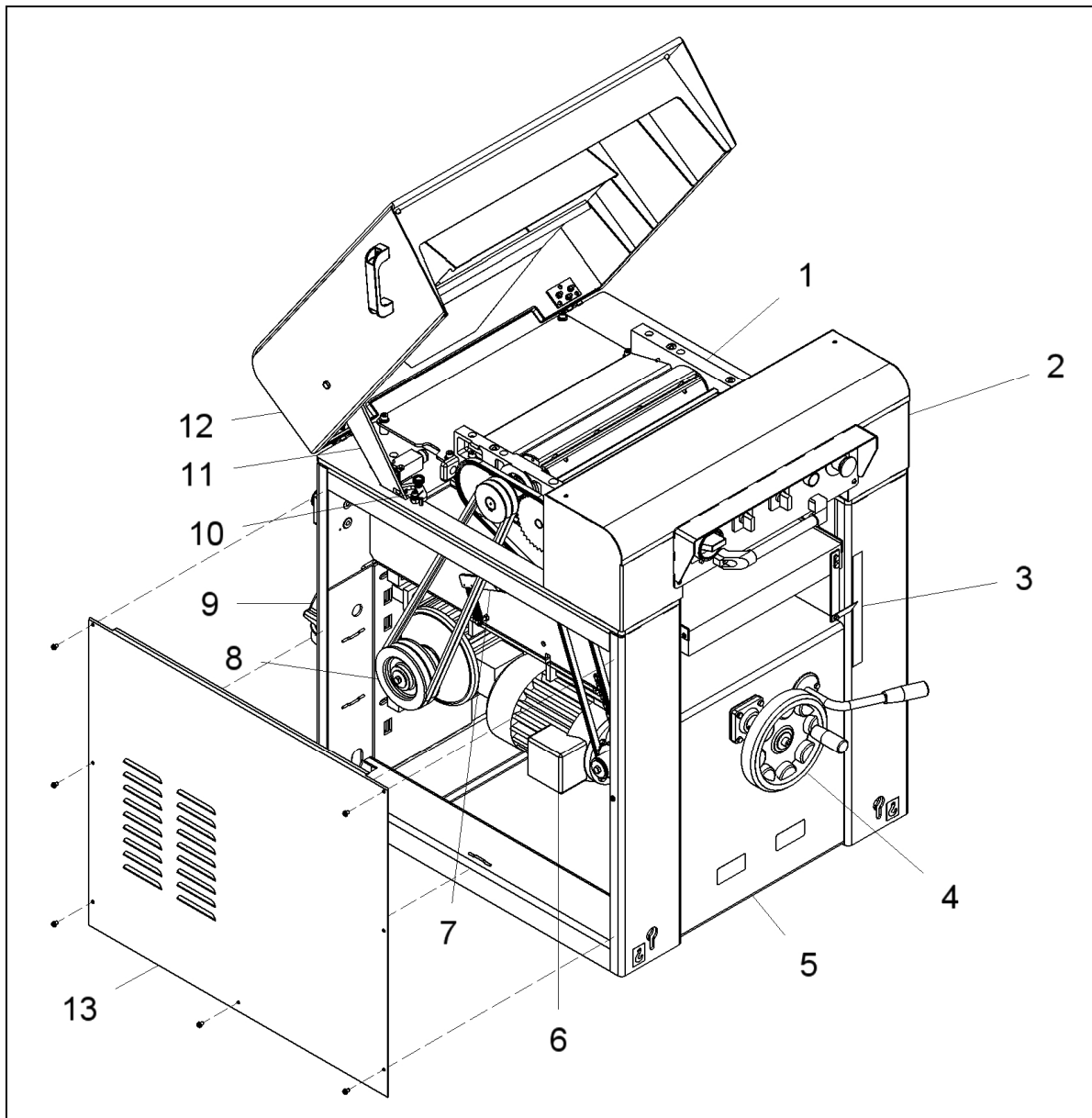
En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour le remplacement de composants utiliser des pièces détachées originales.

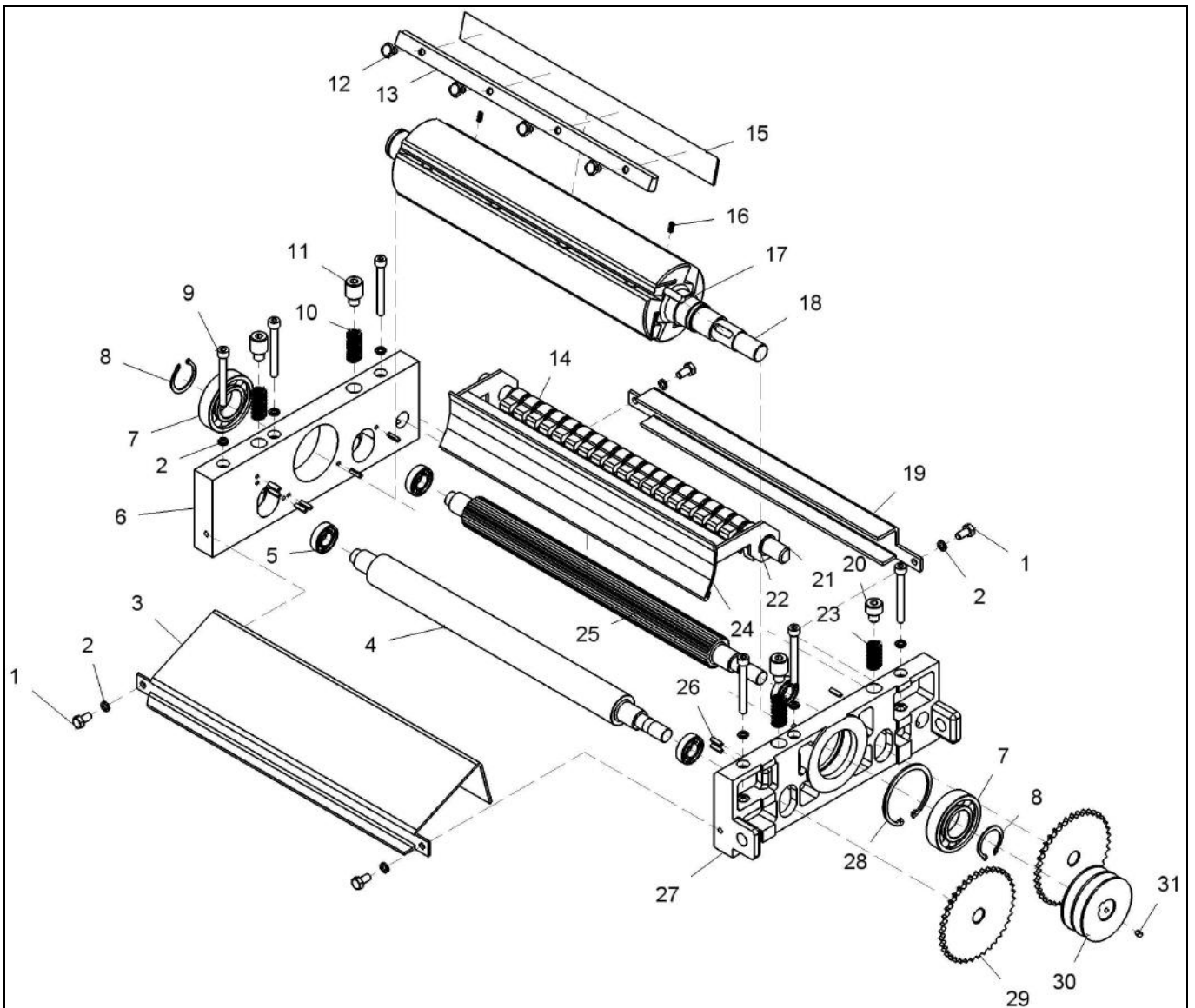
Pour commander des pièces de rechange, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est à la fin de ce manuel. Toujours entrer le type / modèle de la machine, le numéro et le nom de la pièce de rechange. Pour éviter tout malentendu, il est recommandé d'envoyer le formulaire accompagné d'une copie de la vue éclatée de la machine, indiquant clairement les pièces nécessaires.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)



DMS 41N.00.00.00 DICKENHOBELMASCHINE

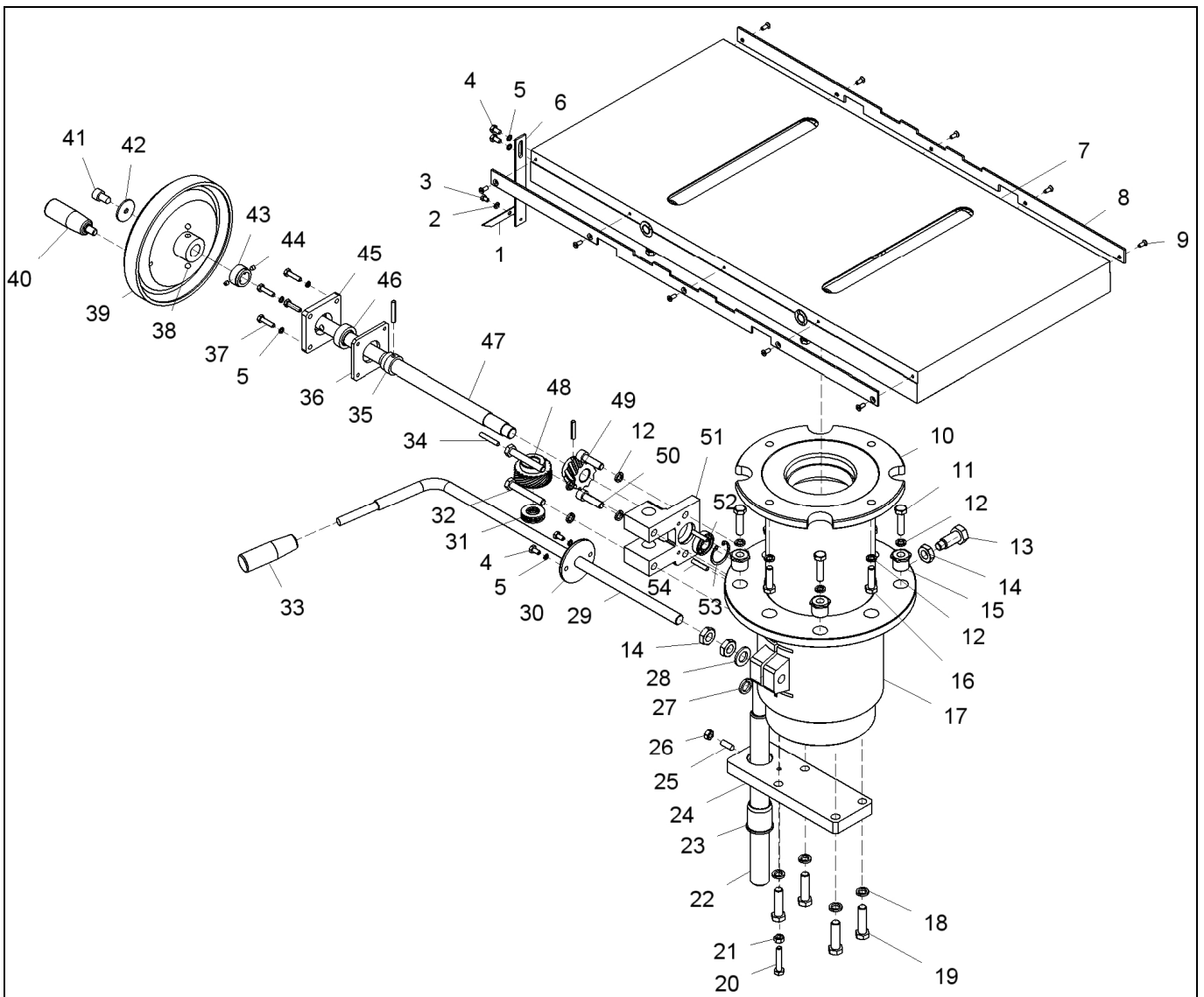
| | | | |
|----|-----------------------|---------------------------------|---|
| 1 | DMS 41 16.00.00.00 | PACKET FÜR MESSERWELLE | 1 |
| 2 | DMS 41N.10.00.00.00 | STEUERORGAN | 1 |
| 3 | DMS 41N.29.00.00.00 | SCHILDEN | 1 |
| 4 | DM5-401.31.00.00-01 | DICKENTISCH - HÖCHENVERSTELLUNG | 1 |
| 5 | DMS 41N.05.00.00.00 | GEHÄUSE | 1 |
| 6 | DMS 41 06.00.00.00 | MOTORGETRIEBE | 1 |
| 7 | DMS 41 07.00.00.00 | KETTENSPIANN MECHANISMUS | 1 |
| 8 | DMS 41 08.00.00.00 | HAUBANTRIEB | 1 |
| 9 | | CEE - STECKER | 1 |
| 10 | DMS 53.03.00.00.00-01 | SCHLOSS | 1 |
| 11 | DMS 53.13.00.00.00-01 | ENDSCHALTER | 1 |
| 12 | DMS 41N.09.00.00.00 | SPANSAMMLER | 1 |
| 13 | DMS 41N.28.00.00.00 | MONTAGENTEIL | 1 |



DMS 41.16.00.00 PACKET FÜR MESSERWELLE

| | | | |
|----|---------------------|---------------------------------|----|
| 1 | DIN 931 | SECHSKANTSCHRAUBE M 8X16 | 4 |
| 2 | DIN 7980 | FEDERRING 2-8H | 10 |
| 3 | FS 41N.16.00.32 | DECKEL | 1 |
| 4 | FS 41N.16.00.07 | AUSZUGWALZE | 1 |
| 5 | | RILLENKUGELLAGER 6003-2RS | 4 |
| 6 | FS 32N.16.00.18 | LAGERGEHÄUSE, LINKS | 1 |
| 7 | | RILLENKUGELLAGER 6207-2RS.P5.C3 | 2 |
| 8 | DIN 471 | SICHRUNGSRING ø35 | 2 |
| 9 | DIN 912 | ZYLINDERSCHRAUBE M 8X70 | 6 |
| 10 | DM5-401.20.00.27-01 | DRUCKFEDER | 3 |
| 11 | DM5-401.20.00.26 | EINSTELLSTOPFE | 3 |
| 12 | DM2-501.01.00.11.04 | DRUCKSCHRAUBE | 16 |
| 13 | ADM 410.20.60.03-02 | KEILLEISTE | 4 |
| 14 | DM5-401.20.00.36 | GREIFER | 19 |
| 15 | | HOBELMESSER HSS 320X30X3 | 4 |
| 16 | DM5-321.20.60.05 | DRUCKFEDER | 8 |
| 17 | | PAßFEDER 8x7x28 | 1 |

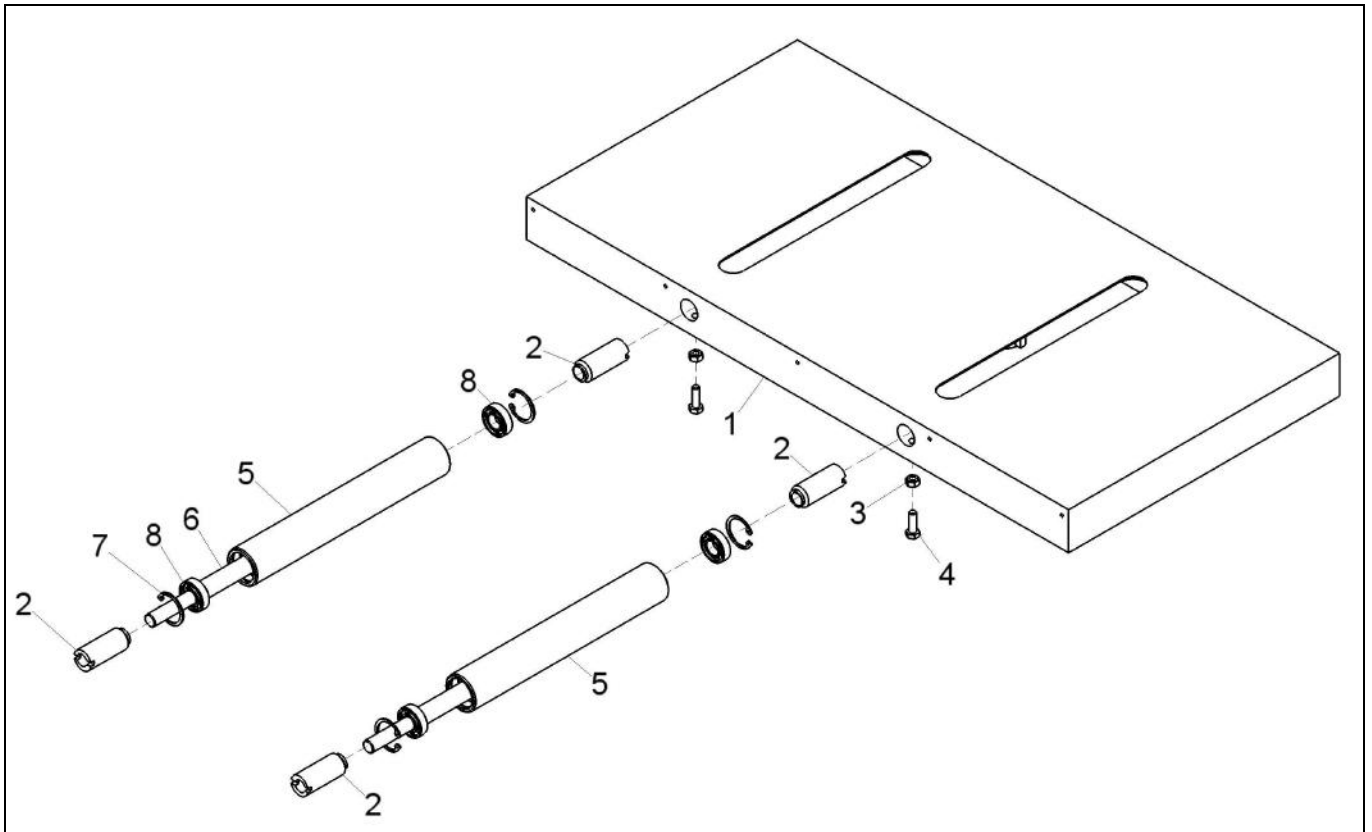
| | | | |
|----|------------------|----------------------|----|
| 18 | DMS-41N.16.00.19 | MESSERWELLE | 1 |
| 19 | FS 41N.16.00.22 | SPANDICKENBEGRENZUNG | 1 |
| 20 | DM5-321.20.00.26 | EINSTELLSTOPFE | 1 |
| 21 | FS 41N.16.00.08 | ACHSE | 1 |
| 22 | DM5-321.20.00.34 | SCHEIBE | 58 |
| 23 | DM5-401.20.00.27 | DRÜCKFEDER | 1 |
| 24 | FS 41N.16.24.00 | STEG | 1 |
| 25 | FS 41N.16.00.35 | EINZUGWELLE | 1 |
| 26 | DIN 1481 | SPANNSTIFT Ø5X16 | 12 |
| 27 | FS 32N.16.00.09 | LAGERGEHÄUSE, RECHT | 1 |
| 29 | FS 32N.16.00.05 | KETTENRAD Z=38 | 2 |
| 28 | DIN 472 | SICHRUNGSRING Ø72 | 1 |
| 30 | FS 32N.16.00.11 | KEILRIEMENSCHLEIBE | 1 |
| 31 | DIN 913 | GEWINDESTIFT M 6X 8 | 1 |



DM5-401.31.00.00-01 DICKENTISCH - HÖCHENVERSTELLUNG

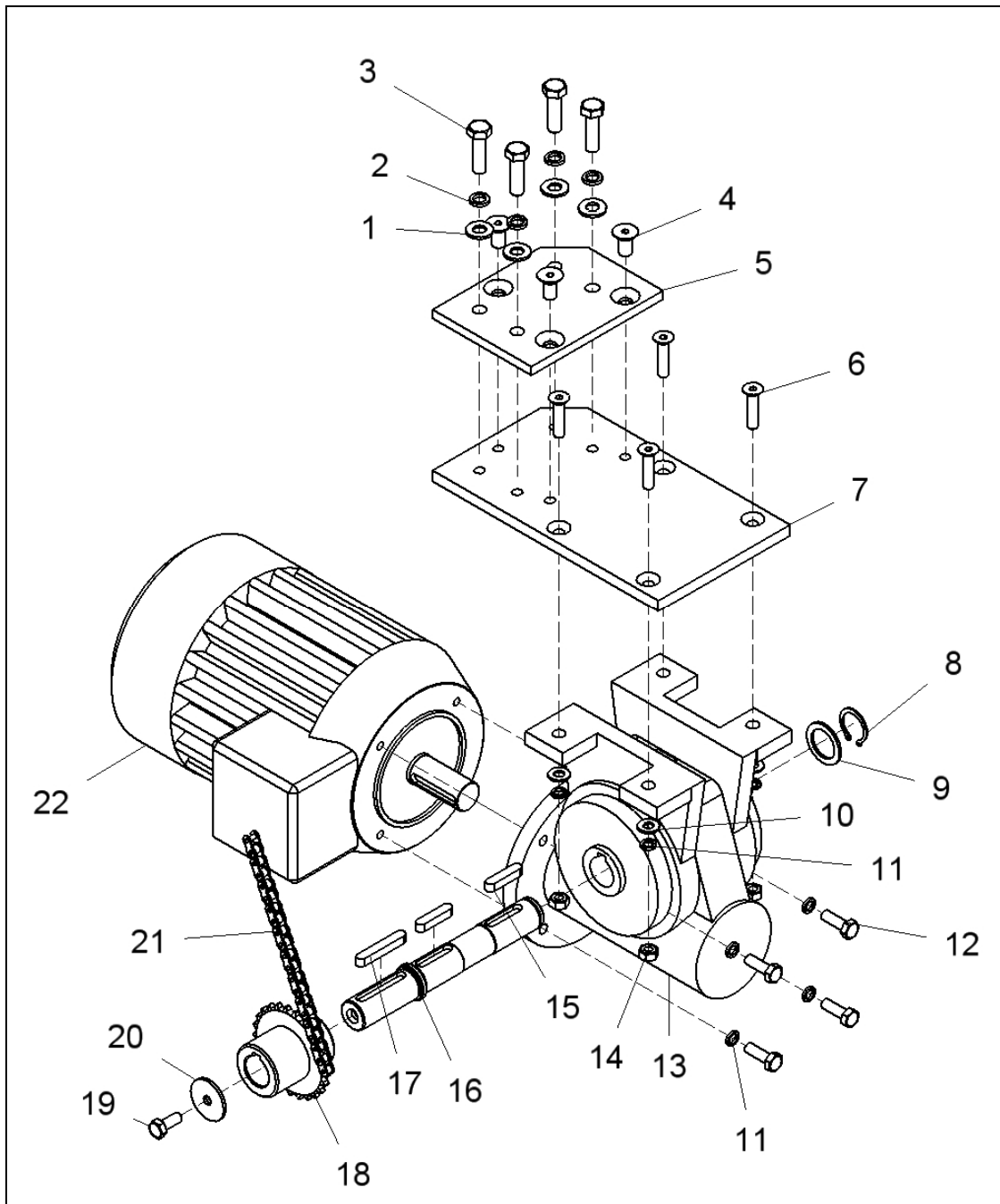
| | | | |
|---|------------------|-------------------------|---|
| 1 | DM5-401.31.00.33 | СТРЕЛКА | 1 |
| 2 | DIN125A | SCHEIBE AM5 | 1 |
| 3 | DIN 931 | SECHSKANTSCHRAUBE M5X 8 | 1 |

| | | | |
|----|-----------------------|---|----|
| 4 | DIN 933 | SECHSKANTSCHRAUBE M6X12 | 4 |
| 5 | DIN 7980 | FEDERRING 2-6H | 8 |
| 6 | DM5-401.31.00.28 | PLATTE - TRÄGER | 1 |
| 7 | DM5-401.31.20.00.00 | DICKENTISCH MIT ROLLEN | 1 |
| 8 | DM5-401.30.00.17 | FÜHRUNGSSCHEINE | 2 |
| 9 | DIN 84 | ZYLINDERSCHRAUBE M 5x10 | 10 |
| 10 | DM5-401.31.00.26-01 | PINOLE | 1 |
| 11 | DIN 931 | SECHSKANTSCHRAUBE M10X40 | 4 |
| 12 | DIN 7980 | FEDERRING 2-10H | 12 |
| 13 | DM5-321.31.00.27 | FUHRUNGSSCHRAUBE | 1 |
| 14 | DIN 439B | SECHSKANTMUTTER M16 | 3 |
| 15 | DM5-401.31.00.48 | HOHLSCHRAUBE | 4 |
| 16 | DIN 933 | SECHSKANTSCHRAUBE M10X35 | 4 |
| 17 | DM5-401.31.00.25 | FUHRUNGSSCHRAUBE | 1 |
| 18 | DIN 7980 | FEDERRING 2-12H | 4 |
| 19 | DIN 933 | SECHSKANTSCHRAUBE M12X45 | 4 |
| 20 | DIN 933 | SECHSKANTSCHRAUBE M 8X40 | 1 |
| 21 | DIN 934 | SECHSKANTMUTTER M8 | 1 |
| 22 | DM5-401.31.10.12 | SCHRAUBE | 1 |
| 23 | ДПМ 250.02.10.29-02 | MUTTER Tr28x5 | 1 |
| 24 | DM5-401.31.10.01-01 | KONSOLE, UNTER | 1 |
| 25 | DIN 914 | GEWINDESTIFT M 8X25 | 1 |
| 26 | DIN 934 | SECHSKANTMUTTER M8 | 1 |
| 27 | DIN 7980 | FEDERRING 2-16H | 1 |
| 28 | DIN 125 A | SCHEIBE AM16 | 1 |
| 29 | DM5-401.31.00.04 | KLEMMHEBEL | 1 |
| 30 | FS 32N.10.00.05 | FLANSCH | 1 |
| 31 | | AXIALLAGER 8104 | 1 |
| 32 | DIN 931 | SECHSKANTSCHRAUBE M10x65 | 2 |
| 33 | GN519-28-M12 | GRIFF | 1 |
| 34 | DIN 1481 | SPANNSTIFT \varnothing 6X36 | 2 |
| 35 | DM5-401.30.00.07 | RING | 1 |
| 36 | DM5-401.31.00.11 | PLATTE | 1 |
| 37 | DIN 933 | SECHSKANTSCHRAUBE M6X25 | 4 |
| 38 | | KÜGER \varnothing 8 | 2 |
| 39 | KRMAG.00.01 | HANDRAD \varnothing 200 | 1 |
| 40 | ART.129-92-M10 | UMLEGRIF M10 | 1 |
| 41 | KP.00.04 | SPANNSCHRAUBE | 1 |
| 42 | UN 732 | SCHEIBE \varnothing 8.4X \varnothing 35X2,5 | 1 |
| 43 | DM5-401.31.00.12 | RING | 1 |
| 44 | DIN 914 | GEWINDESTIFT M 6X8 | 2 |
| 45 | DM5-401.31.00.10 | LAGERDECKEL | 1 |
| 46 | | RADIAL-GELENKLAGER 20 | 1 |
| 47 | DM5-401.31.10.07-01 | WELLE | 1 |
| 48 | DM5-401.31.10.11 | ZAHNRAD Z=22 | 1 |
| 49 | DM5-401.31.10.08 | ZAHNRAD Z=11 | 1 |
| 50 | DIN 912 | ZYLINDERSCHRAUBE M10X35 | 2 |
| 51 | DMS 53.02.10.00.02-01 | KONSOLE, OBER | 1 |
| 52 | | RADIALKUGELLAGER 6003-ZZ | 1 |
| 53 | DIN 472 | SICHERUNGSRING \varnothing 35 | 1 |
| 54 | DIN 1481 | STIFT \varnothing 6X30 | 3 |



DM5-401.31.20.00.00 DICKENTISCH MIT ROLLEN

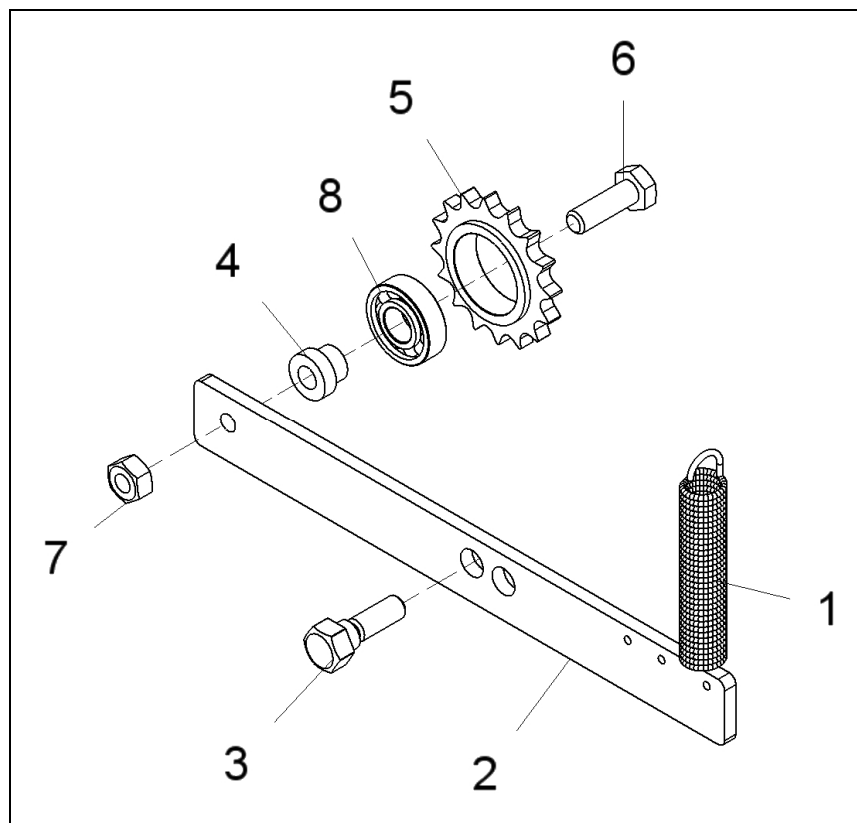
| | | | |
|---|---------------------|---------------------------------|---|
| 1 | DM5-401.31.18.01 | DICKENTISCH | 1 |
| 2 | DM5-401.31.20.00.02 | EXZENTERBUCHSE | 4 |
| 3 | DIN 934 | SECHSKANTMUTTER M8 | 4 |
| 4 | DIN 931 | SECHSKANTSCHRAUBE M 8X25 | 4 |
| 5 | ADM 410.30.00.20R | ROLLE | 2 |
| 6 | DM5-401.30.20.10.02 | ACHSE | 2 |
| 7 | DIN 472 | SICHERUNGSRING \varnothing 35 | 4 |
| 8 | | RADIALKUGELLAGER 6003-2RS | 4 |



DMS 41 06.00.00.00 MOTORGETRIEBE

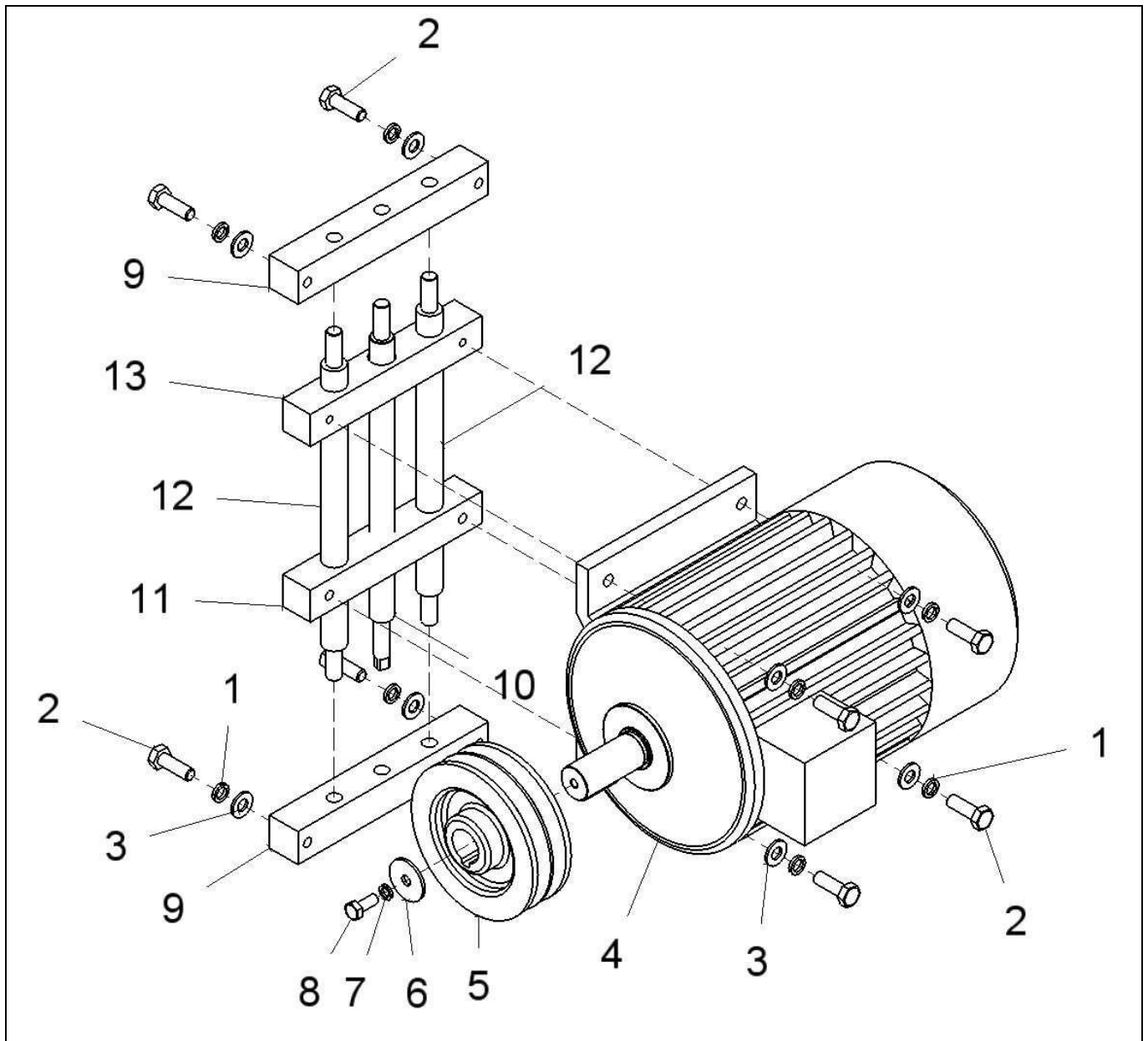
| | | | |
|----|--------------------|--------------------------|---|
| 1 | DIN 125 A | SCHEIBE AM 10 | 4 |
| 2 | DIN 7980 | FEDERRING 2-10H | 4 |
| 3 | DIN 933 | SECHSKANTSCHRAUBE M10X35 | 4 |
| 4 | DIN 7991 | SENKSCHRAUBE M 10 x 20 | 3 |
| 5 | DMS 41.06.00.00.18 | DISTANZPLATTE | 1 |
| 6 | DIN 7991 | SENKSCHRAUBE M 8X35 | 4 |
| 7 | FS41N.05.00.30 | ПЛОЧА МЕЖДИННА | 1 |
| 8 | DIN 471 | SICHERUNGSRING ø25 | 1 |
| 9 | DIN 988 | SCHEIBE ø25Xø35X2 | 1 |
| 10 | DIN 125A | SCHEIBE M8 | 4 |
| 11 | DIN 7980 | FEDERRING 2-8H | 8 |

| | | | |
|----|----------------|---|---|
| 12 | DIN 933 | SECHSKANTSCHRAUBE M 8X25 | 4 |
| 13 | VF 63 P90 B14 | SCHNECKENGETRIEBE | 1 |
| 14 | DIN 934 | SECHSKANTMUTTER M8 | 4 |
| 15 | DIN 6885A | PAßFEDER 8X7X36 | 2 |
| 16 | FS41N.29.00.07 | REDUTORWELLE | 1 |
| 17 | DIN 6885A | PAßFEDER 8X7X50 | 1 |
| 18 | FS41N.29.00.26 | KETTENRAD z=25 | 1 |
| 19 | DIN 933 | SECHSKANTSCHRAUBE M 8x20 | 1 |
| 20 | UN 732 | SCHEIBE \varnothing 8.4X \varnothing 35X2,5 | 1 |
| 21 | 06B-1 | KETTE -t=9.525 | 1 |
| 22 | T90S-B14_F115 | MOTOR 0.8/1.1 KW | 1 |



DMS 41 07.00.00.00 KETTENSPIANNMECHANISMUS


| | | | |
|---|--------------------|---------------------------|---|
| 1 | DM5-401.20.00.60 | FEDER | 1 |
| 2 | DMS 41 07.00.00.01 | HEBEL | 1 |
| 3 | DM5-321.20.00.55 | SPEZIALSCHRAUBE | 1 |
| 4 | ADM 410.20.00.71 | BUCHSE | 1 |
| 5 | ADM 410.20.00.86 | KETTENRAD | 1 |
| 6 | DIN 933 | SECHSKANTSCHRAUBE M 8X25 | 1 |
| 7 | DIN 934 | SECHSKANTMUTTER M8 | 1 |
| 8 | | RADIALKUGELLAGER 6001-2RS | 1 |



DMS 41 08.00.00.00 HAUPTANTRIEB

| | | | |
|----|-------------------|--|---|
| 1 | DIN 7980 | FEDERRING 2-10H | 8 |
| 2 | DIN 931 | SECHSKANTSCHRAUBE M10X30 | 8 |
| 3 | DIN 125A | SCHEIBE AM10 | 8 |
| 4 | | MOTOR | 1 |
| 5 | FS32N.11.00.08-01 | SCHEIBE T-100 | 1 |
| 6 | UN 732 | SCHEIBE $\varnothing 9 \times \varnothing 35 \times 2,5$ | 1 |
| 7 | DIN 7980 | FEDERRING 2-8H | 1 |
| 8 | DIN 931 | SECHSKANTSCHRAUBE M 8X20 | 1 |
| 9 | DM5-401.40.20.06 | PLATTE - TRÄGER | 2 |
| 10 | DM5-401.40.20.05 | SCHRAUBE | 1 |
| 11 | DM5-401.40.20.04 | PLATTE | 1 |
| 12 | DM5-401.40.20.02 | ACHSE | 2 |
| 13 | DM5-401.40.20.01 | PLATTE | 1 |

11 CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

| | |
|--|--|
|  | Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at |
| | Bezeichnung / Nom Dickenhobelmaschine / Raboteuse |
| Typ / model / Modèle DHM 410P | |
| EG-Richtlinien / Directive(s) CE <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2006/42/EG ▪ 2006/95/EG ▪ 2004/108/EG | |
| Angewandte Normen / Normes appliquées <ul style="list-style-type: none"> ▪ EN ISO 12100:2011 ▪ EN 60204-1 :2006/A1:2009 ▪ ISO 7960:2005 ▪ EN 860:2007+A2:2012 | |

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.



Christian Eckerstorfer
 Techn. Dokumentation / documentation
 technique
 HOLZMANN-MASCHINEN
 4170 Haslach, Marktplatz 4



MANN HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Directeur

Haslach, 23.10.2013
 Ort, Datum /lieu, date

12 GARANTIE ET SERVICE

Reportez-vous à notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

CONDITIONS DE GARANTIE (applicable à partir le 9 Mars 2011)

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition de pouvoir vérifier effectivement que l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou la fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, réduite à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment où on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception/livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) Merci de présenter votre demande de garantie au revendeur auprès duquel vous avez acquis l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:
- >> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
 - >> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
 - >> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective aux parties/pièces dont vous avez besoin, indiquées clairement et sans ambiguïté.
- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf un dommage initial qui doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquates, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas des pièces d'origine Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans les caractéristiques de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité ou la qualité spécifiées ou la valeur de celui-ci.
- Les défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basés sur sa construction et sa puissance - non conçus et construits pour être utilisés pour des charges industrielles / commerciales continues.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas pris en considération.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, le service fourni par la garantie n'étant pas ou ne renouvelle pas la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacée.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: service@holzmann-maschinen.at ou

Fax al +43 116 61 7248 6

FORMULAIRE DE SERVICE

Merci de cocher une des cases suivantes:

- consultation de service
- consultation des pièces détachées
- réclamation de garantie

1. RENSEIGNEMENTS SUR L'EXPEDITEUR (* OBLIGATOIRE)

- * Nom
 - * Rue, numéro
 - * Code postal, ville
 - * Pays
 - * (mobile) téléphone
- Les numéros internationaux avec le code pays*
- * E-mail
- Fax

2. INFORMATIONS D'OUTIL / DE LA MACHINE

Numéro de série: _____ type de machine * : _____

2.1. Pièces détachées nécessaires

| Numéro de référence de la pièce | Description | Quantité |
|---------------------------------|-------------|----------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

2.2 DESCRIPTION DU PROBLEME

Merci de décrire précisément le problème:

Ce qui a causé le problème / défaut, ce qu'était la dernière activité avant de prendre conscience du problème / défaut.

Pour des problèmes électriques: Avez-vous fait vérifier votre alimentation électrique et la machine par un électricien qualifié?

3. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

LES FORMULAIRES DE SERVICE PRESENTES DE MANIERE INCOMPLETE NE POURRONT ETRE TRAITES!

POUR TOUTE RÉCLAMATION DE GARANTIE, MERCI DE JOINDRE UNE COPIE DE L'ACHAT ORIGINAL / RECEPTION DE LA LIVRAISON. A DEFAUT, LA RECLAMATION NE SERA PAS ACCEPTÉE.

POUR COMMANDER DES PIÈCES, MERCI DE JOINDRE À CE FORMULAIRE UNE COPIE DE LA VUE ÉCLATÉE RESPECTIVE INDIQUANT LES PIÈCES A CHANGER, LISIBLE E INDUBITABLE.

CELA AIDERA A IDENTIFIER LES PIECES NECESSAIRES PLUS RAPIDEMENT ET ACCELERERA LE TRAITEMENT DE VOTRE DEMANDE.

MERCI DE VOTRE COLLABORATION!

13 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. Merci de nous informer de vos impressions, suggestions pour amélioration, expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et à la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique à l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire ces expériences et observations, et de nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous. Je vous remercie pour votre coopération!

Mes expériences:

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

Nom:
Produit:
Date d'achat:
Acheté de:
Mon email:

ADRESSE DE CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
Tel : +43 7289 71562 0
Fax: +43 7289 71562 4
info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

| Ersatzteilnummer / Part No ^o | Beschreibung / description | Anzahl / number |
|---|----------------------------|-----------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!